



DOHODA O SPOLUPRÁCI

MEZI

STŘEDOČESKÝM KRAJEM
ČESKÁ REPUBLIKA

A

REGIONEM BENÁTSKO
ITALSKÁ REPUBLIKA

Středočeský kraj (Česká republika), zastoupený **hejtmanem Petrem Bendlem** a
region Benátsko (Italská republika), zastoupený **prezidentem Giancarlem Galanem**,
dále jen **strany**,

- v úmyslu posilovat přátelství mezi obyvateli zmíněných regionů,
- při vědomí, že uvedená Dohoda navazuje na širší rámec spolupráce a prohloubení dobrých vztahů mezi Českou republikou a Italskou republikou,
- a při vědomí, že spolupráce mezi regiony je významným prvkem v italsko-českých vztazích a hledajíce tudíž vhodné příležitosti pro jejich rozvoj, při využití všech možných příležitostí, jež nabízí rozšířená Evropská unie,

se usnesly na následujícím:

ČLÁNEK 1

Strany se zavazují podporovat a zahájit, s ohledem na platné národní a evropské normy, iniciativy směřující k podpoře spolupráce, a to zejména v následujících oblastech:

- podpora a rozvoj vztahů mezi školskými a kulturními institucemi;
- podpora a rozvoj vztahů mezi výzkumnými centry za účelem výměny informací a zkušeností v oblasti vědeckotechnického výzkumu a inovačních technologií;
- výměna informací a zkušeností v oblasti výrobních aktivit, se zvláštním zřetelem na malé a střední podniky;
- výměna informací a zkušeností v oblasti profesního vzdělávání a managementu;
- výměna informací a zkušeností v oblastech cestovního ruchu, sportu a výměn mládeže;
- výměna informací a zkušeností v organizování systému zdravotní péče za účelem přizpůsobení zdravotnických norem standardům kvality, které běžně poskytují zdravotnické služby v Evropské Unii;
- přenos informací a zkušeností za účelem lepšího využití finančních zdrojů pocházejících z fondů Evropské Unie;
- přenos zkušeností z oblasti institucionální, s přihlédnutím k organizaci veřejné správy a k provozu krajských institucí a podpora vzájemných vztahů mezi zástupci těchto úřadů z oblastí, ve kterých je pocíťován největší zájem o spolupráci;
- výměna informací, zkušeností a spolupráce v oblasti regionální infrastruktury a dopravní obslužnosti.

ČLÁNEK 2

Iniciativy vedoucí k aplikaci výše uvedené Dohody, jakož i podmínky realizace společných aktivit, budou upřesněny společně během vzájemných setkání, organizovaných v termínu a na místě vyhovujícím oběma stranám nebo prostřednictvím výměny korespondence.

Strany přebírají svůj díl zodpovědnosti, jak vyplývá z následujícího odstavce, za příslušné náklady vyplývající z výměn delegací složených ze zástupců institucí. Náklady na nocleh a pobyt uhradí zvací strana, zatímco cestovné si uhradí host.

ČLÁNEK 3

Strany střídavě zorganizují, alespoň 1x ročně, schůzky za účelem vyhodnocení výsledků spolupráce, přičemž se dohodnou na složení pracovních skupin na základě parity, jejímiž členy budou rovněž političtí představitelé obou regionů.

ČLÁNEK 4

Za účelem podpory rozvoje obchodní spolupráce budou smluvní strany na vlastním území podporovat podmínky pro pořádání pravidelných výstav a veletrhů pro prezentaci statků a služeb vyrobených na území příslušného regionu, v případě nutnosti po dohodě s příslušnými institucemi státní správy. Náklady na účast (stánek a další služby) budou hrazeny organizátorem, zatímco vystavovatel ponese náklady na cestovné a pobyt, jakož i dopravu na veletrh.

ČLÁNEK 5

Smluvní strany budou podporovat kulturní vztahy a vzájemná setkávání mezi lidmi a institucemi, výměny mládeže, spolupráci v oblasti sociální a ekonomické, jakož i vztahy mezi organizacemi veřejného a privátního sektoru, zvláště se Společností přátel Itálie.

Obě strany budou rovněž podporovat vznik a další činnost Společností pro spolupráci mezi Středočeským krajem a regionem Benátsko a budou jim napomáhat v činnosti v různých oblastech v souladu s jejich stanovami.

ČLÁNEK 6

Smluvní strany mohou na základě předchozí vzájemné dohody vypracovat pozměňovací návrhy uvedené Dohody, které budou nedílnou součástí stávající části textu.

Eventuální odlišnosti vyplývající z překladů nebo provádění uvedené Dohody budou výsledkem vzájemného souhlasu, zprostředkovány bilaterálními konzultacemi, jejich praktická realizace bude dojednána mezi oběma stranami.

ČLÁNEK 7

Dohoda vstoupí v platnost dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a uzavírá se na dobu platnosti pěti let. Platnost Dohody lze prodloužit o dalších pět let za předpokladu, že ji ani jedna z obou stran formálně nevypoví. Platnost Dohody lze vypovědět minimálně pět měsíců před očekávaným koncem lhůty platnosti.

Dohoda je vypracována ve dvou verzích, v italském a českém jazyce, přičemž obě verze mají stejnou platnost.

Podepsáno v Benátkách dne 25. KVĚTNA 2004.



Petr Bendl

hejtman

Středočeského kraje



Giancarlo Galan

prezident

regionu Benátsko